

ÎMPRUMUT NR. 9529- RO

Acord de Împrumut

(Finanțare adițională pentru Proiectul privind Îmbunătățirea managementului riscurilor de
dezastre)

dintre

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE



Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ACORD DE ÎMPRUMUT

ACORDUL, datat la data semnării între ROMÂNIA („Împrumutat”) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE („Banca”) în scopul acordării unei finanțări adiționale pentru activități legate de Proiectul inițial, astfel cum este definit în Documentul atașat la prezentul acord și amendat în conformitate cu anexa 1 la prezentul acord („Proiectul”). Împrumutatul și Banca convin prin prezentul document după cum urmează:

ARTICOLUL I — CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (astfel cum sunt definite în Documentul atașat la prezentul acord) se aplică și fac parte integrantă din prezentul acord.
- 1.02. Cu excepția cazului în care contextul impune altfel, termenii cu majuscule utilizați în prezentul acord au înțelesul atribuit acestora în Condițiile generale sau în Documentul atașat la prezentul acord.

ARTICOLUL II — ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului suma de nouăzeci și două de milioane de euro (92.000.000 EUR), așa cum poate fi convertită periodic printr-o conversie valutară („Împrumut”), pentru a sprijini finanțarea proiectului.
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu secțiunea IV din anexa 2 la prezentul acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din valoarea împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) pe an din soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este rata de referință plus marja variabilă sau rata care se poate aplica în urma unei conversii, după cum este prevăzut în secțiunea 3.02(e) din Condițiile generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 15 aprilie și 15 octombrie ale fiecărui an.
- 2.07. Suma împrumutului va fi rambursată în conformitate cu anexa 3 la prezentul acord

ARTICOLUL III — PROIECTUL

- 3.01. Împrumutatul declară angajamentul său față de obiectivele proiectului. În acest scop, împrumutatul va realiza proiectul în conformitate cu prevederile articolului V din Condițiile generale și ale anexei 2 la prezentul acord.

ARTICOLUL IV — INTRAREA ÎN VIGOARE

- 4.01. Condiția suplimentară pentru intrarea în vigoare constă în faptul că Împrumutatul, prin MAI și IGSU, a adoptat amendamentele la MOP în conformitate cu termenii și condițiile prezentului acord și într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă.
- 4.02. Data limită de intrare în vigoare este data care survine după o sută optzeci (180) de zile de la data semnării.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ARTICOLUL V — REPREZENTARE; ADRESE

5.01. Reprezentantul împrumutatului este Ministrul Finanțelor.

5.02. Pentru scopurile secțiunii 10.01 din Condițiile generale: (a) adresa împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor
Bulevardul Libertății 16, sector 5
București, 05 07 06
România:

și

(b) Adresa electronică a împrumutatului este:

Fax:	E-mail:
402 1312 6792	cabinet.ministru@mfinante.gov.ro

5.03. Pentru scopurile secțiunii 10.01 din Condițiile generale:

(a) adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii; și

(b) Adresa electronică a Băncii este:

Telex:	Fax:	E-mail:
248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391	aakhalkatsi@worldbank.org

CONVENIT la data semnării.

ROMÂNIA

Prin

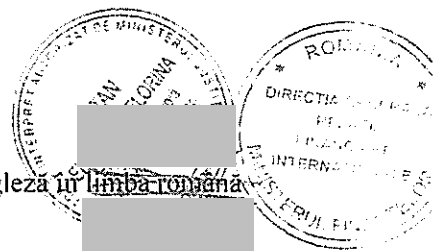
Reprezentant autorizat

Numele: _____/n1/

Funcția: _____/t1/

Data: _____/d1/

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin

Reprezentant autorizat

Numele: _____/n1/

Funcția: _____/t1/

Data: _____/d1/

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Obiectivul proiectului este îmbunătățirea rezilienței în caz de dezastre și a infrastructurii de răspuns în situații de urgență, precum și întărirea capacității instituționale pentru reducerea riscurilor de dezastre și adaptarea la schimbările climatice.

Proiectul este constituit din Proiectul inițial și din următoarea parte suplimentară:

Partea 4: Răspuns la situații de urgență de natură contingentă

Asigurarea unui răspuns imediat în cazul unei crize sau o situație de urgență eligibilă, după caz.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



ANEXA 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente de implementare

A. Aranjamente instituționale și de implementare

1. Fără a se limita la prevederile articolului IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care împrumutul nu convine altfel, Împrumutul, prin IGSU, menține pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Implementare a Proiectului („UIP”) în cadrul IGSU, a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UIP va fi responsabil cu achizițiile, managementul financiar, monitorizarea curentă și evaluarea, precum și cu asigurarea conformării cu politicile asiguratorii în cadrul Proiectului.
2. Fără a se limita la prevederile articolului IV din Condițiile generale și cu excepția cazului în care împrumutul nu convine altfel, Împrumutul, prin MAI, va menține pe toată durata implementării Proiectului, o Unitate de Coordonare a Proiectului („UCP”) în cadrul DSU a cărei componență, resurse, termeni de referință și funcții sunt acceptate de Bancă. UCP va fi responsabil cu întreaga monitorizare, cu raportarea către Bancă și coordonarea strategică cu Banca și cu Ministerul Finanțelor în cadrul Proiectului.
3. Până cel târziu la 31 decembrie 2023, împrumutul, prin intermediul IGSU, va încheia contracte, într-un mod satisfăcător pentru Bancă, cu firme care vor realiza proiectele tehnice pentru optsprezece clădiri prioritare identificate de IGSU.

B. Manualul Operațional al Proiectului.

1. Împrumutul, prin intermediul MAI și IGSU, va implementa Proiectul în conformitate cu un Manual Operațional al Proiectului („MOP”), într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă, care stabilește procedurile și cerințele operaționale și administrative pentru implementarea Proiectului.
2. MOP nu va fi transferat, amendat, abrogat sau suspendat sau eliminat ori nu va permite ca acesta sau oricare prevedere a acestuia să fie amendată, abrogată sau să se fi renunțat la acesta, într-o manieră în care, în opinia Băncii, poate afecta în mod negativ și material implementarea proiectului. MOP poate fi amendat doar prin consultare cu Banca și după aprobarea Băncii. În cazul în care orice prevedere a MOP intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

C. Răspuns la situația de urgență de natură contingentă

Pentru a asigura implementarea corectă a activităților de răspuns la situații de urgență de natură contingentă prevăzute în cadrul Părții 4 a Proiectului („Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă”), Împrumutul se va asigura că:

- (a) este elaborat și adoptat un manual („Manualul RSUNC”), într-o formă și un conținut acceptabile pentru Bancă, care va cuprinde aranjamentele de implementare ale Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, inclusiv: (i) orice structuri sau aranjamente instituționale

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



pentru coordonarea și implementarea Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (ii) activități specifice care pot fi incluse în partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, cheltuielile eligibile necesare în acest scop ("cheltuieli pentru situații de urgență") și orice proceduri aferente; (iii) aranjamente de management financiar pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (iv) metode și procedurile de achiziție pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (v) documentația necesară pentru tragerea sumelor pentru finanțarea cheltuielilor pentru situații de urgență; (vi) o descriere a evaluării de mediu și sociale și a dispozițiilor de management pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; și (vii) un format al planului de acțiuni pentru situații de urgență;

(b) planul de acțiune pentru situații de urgență este pregătit și adoptat într-o formă și un conținut acceptabile pentru Bancă;

(c) partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă este realizată în conformitate cu Manualul RSUNC și cu Planul de acțiune pentru situații de urgență; cu toate acestea, prevederile prezentului acord vor prevala în condițiile în care există neconcordanțe între dispozițiile Manualului RSUNC sau ale Planului de acțiune pentru situații de urgență și prezentul acord și

(d) nici Manualul RSUNC sau Planul de acțiune pentru situații de urgență nu vor fi modificate, suspendate, abrogate, anulate sau eliminate fără aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.

2. Împrumutatul se va asigura că structurile și aranjamentele menționate în Manualul RSUNC sunt menținute pe toată durata implementării părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, cu personal și resurse adecvate satisfăcătoare pentru Bancă.

3. Împrumutatul se va asigura că:

(a) instrumentele sociale și de mediu necesare pentru partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă sunt pregătite, comunicate și adoptate în conformitate cu Manualul RSUNC într-o formă și un conținut acceptabile pentru Bancă; și

(b) Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă este realizată în conformitate cu instrumentele de mediu și sociale, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă.

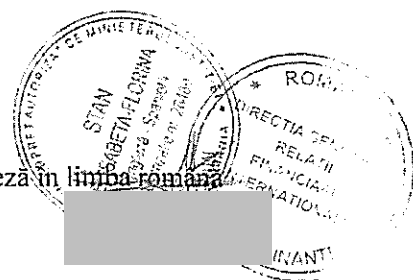
4. Activitățile din cadrul părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă vor fi întreprinse numai după ce a avut loc o criză sau o situație de urgență eligibilă.

D. Măsuri asigurătorii

1. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura că proiectul este realizat cu respectarea standardelor și practicilor adecvate în materie de sănătate, siguranță, sociale și de mediu și în conformitate cu instrumentele aferente politicilor asigurătorii.

2. Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura că obligația de a respecta instrumentele aferente politicilor asigurătorii relevante este încorporată: (a) în contractele, prin intermediul IGSU, și contractorul (contractorii) relevant(i) și orice entitate (inclusiv orice inginer) care supraveghează lucrările de construcții civile din cadrul Proiectului; și (b) în contractele dintre contractorul (contractorii) relevant(i) și subcontractorii contractoarelor.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



3. Împrumutatul, prin intermediul IGSU, se va asigura că, înainte de efectuarea lucrărilor în cadrul Proiectului:
- (a) să efectueze EIM și PMMS specifice pentru fiecare amplasament în parte, în conformitate cu termenii de referință acceptați de Bancă, pentru lucrările respective;
 - (b) să pregătească, să consulte și să facă publice respectivele PMMS specifice pentru fiecare amplasament în parte, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă și conform celor stabilite în CGMSM; și
 - (c) înainte de întocmirea documentelor de licitație pentru orice contract de lucrări, pregătesc și prezintă Băncii, spre aprobare, PMMS-urile relevante într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă.
4. Împrumutatul, prin IGSU, trebuie să se asigure că: (a) toate serviciile de consultanță legate de asistență tehnică, proiectare și capacitate instituțională în cadrul Proiectului, a căror aplicare a rezultatelor ar putea avea implicații de mediu, sociale și de sănătate și siguranță, vor fi efectuate numai în conformitate cu termenii de referință examinați și considerați satisfăcători de către Bancă; și (b) acești termeni de referință necesită ca activitățile de asistență tehnică, proiectare și capacitate instituțională să ia în considerare cerințele politicilor asiguratorii și liniile directoare privind EHS aplicabile ale Băncii.
5. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul, prin IGSU, se va asigura și va solicita asigurarea că niciuna dintre dispozițiile Instrumentelor privind politicile asiguratorii nu este abrogată, modificată, suspendată sau anulată. În cazul în care există neconcordanțe între dispozițiile oricăruia dintre instrumentele privind politicile asiguratorii și dispozițiile prezentului Acord, prevalează dispozițiile prezentului Acord.
6. Împrumutatul, prin IGSU, va menține, pe toată durata implementării Proiectului, și va face publică disponibilitatea unui mecanism de soluționare a reclamațiilor, într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a asculta și soluționa în mod echitabil și cu bună credință toate reclamațiile formulate în legătură cu Proiectul, și va lua toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare măsurile luate printr-un astfel de mecanism într-un mod satisfăcător pentru Bancă.

Secțiunea II. Monitorizarea Raportarea și Evaluare Proiectului

1. Împrumutatul va furniza Băncii orice Raport al proiectului în termen de cel mult o lună de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, acoperind semestrul calendaristic.
2. Fără a se limita la alte obligații de raportare ale sale în temeiul prezentului Acord, Împrumutatul, prin MAI și IGSU:
- (a) va lua toate măsurile necesare pentru a colecta, a compila și a prezenta Băncii, în mod regulat, ca parte a rapoartelor proiectului și, cu promptitudine, într-un raport separat, ori de câte ori Banca solicită, informații privind stadiul de conformitate cu instrumentele privind politicile asiguratorii. Aceste informații includ: (i) măsurile luate în aplicarea instrumentelor privind politicile asiguratorii; (ii) condițiile, dacă este cazul, care interferează sau amenință să interfereze cu buna punere în aplicare a instrumentelor; și (iii) măsurile de remediere luate sau care trebuie luate pentru a remedia aceste condiții;
 - (b) va furniza prompt Băncii o copie a fiecărui raport de progres întocmit și prezentat de către orice entitate (inclusiv orice inginer) care supraveghează lucrările de construcții civile ale Proiectului, de către contractorii și/sau subcontractorii Proiectului; și

Traducere autorizată din limba engleză în limba română



- (c) imediat după primire, va furniza Băncii orice notificare primită de la orice entitate (inclusiv de la orice inginer) care supraveghează lucrările de construcții civile ale Proiectului, de la contractorii și/sau subcontractorii Proiectului cu privire la orice incident care ar fi putut avea loc în timpul implementării Proiectului.

Secțiunea III. Achiziții

Toate bunurile, lucrările și serviciile necesare pentru proiect și care urmează să fie finanțate din împrumut vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunea 5.13 din Condițiile generale.

Secțiunea IV. Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

Fără a se limita la prevederile articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea de tragere și de informații financiare, Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut pentru a finanța Cheltuieli eligibile în suma alocată și, dacă este cazul, până la procentul stabilit pentru fiecare Categorie din tabelul următor:

Categorie	Valoarea împrumutului alocat (exprimată în EUR)	Procent din cheltuielile care urmează să fie finanțate (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audit), servicii altele decât cele de consultanță, instruire și costuri operaționale	92.000.000	100%
(2) Cheltuieli pentru situații de urgență	0	100%
SUMA TOTALĂ	92.000.000	

B. Condiții de tragere; Perioada de tragere.

1. Fără a aduce atingere dispozițiilor părții A de mai sus, nu se efectuează nicio tragere:

(a) pentru plățile efectuate înainte de data semnării; sau

(b) pentru cheltuielile pentru situații de urgență din categoria (2), cu excepția cazului în care și până când nu sunt îndeplinite toate condițiile următoare în ceea ce privește aceste cheltuieli:

- (i) (A) Împrumutatul a stabilit că a avut loc o Criză sau o situație de urgență eligibilă și a transmis Băncii o aplicație de tragere a sumelor din Împrumut aferente

Traducere autorizată din limba engleză în limba română:



Categoriei (2); și (B) Banca a fost de acord cu aceasta, a acceptat aplicația respectivă și a notificat Împrumutatul cu privire la aceasta; și

- (ii) Împrumutatul a adoptat Manualul RSUNC și Planul de acțiune pentru situații de urgență, în forma și conținutul acceptabile pentru Bancă.

2. Data limită de tragere este 30 iunie 2027.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română

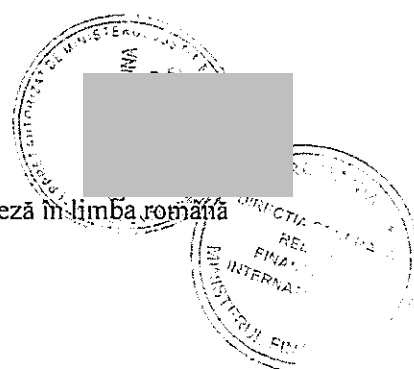


ANEXA 3

Graficul de rambursare a amortizării legate de angajament - Rambursare de tip bullet

Împrumutatul va rambursa integral suma împrumutului la 15 aprilie 2035.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română

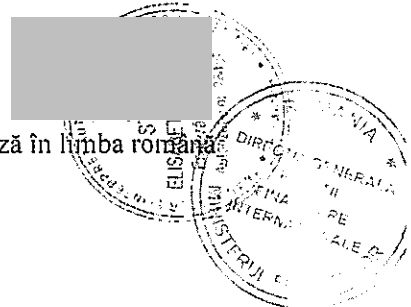


DOCUMENT ATAȘAT

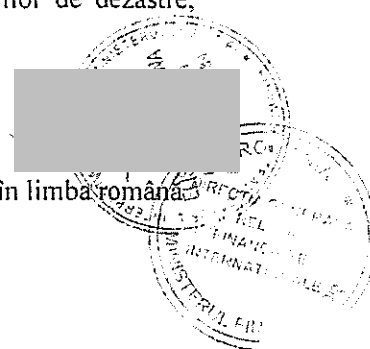
Secțiunea I. Definiții

1. „Linii directoare anticorupție” înseamnă, în sensul paragrafului 6 din Anexa la Condițiile Generale, „Liniile directoare privind prevenirea și combaterea fraudei și a corupției în proiectele finanțate prin împrumuturi BIRD, credite și granturi AID”, date 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 și la data de 1 iulie 2016.
2. “Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din secțiunea IV.A din Anexa 2 la prezentul acord.
3. “Manual RSUNC” înseamnă manualul la care se face referire în secțiunea C din Anexa 2 la prezentul acord, care poate fi actualizat periodic cu acordul Băncii și care face parte integrantă din Manualul Operațional al Proiectului.
4. “ Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă” înseamnă orice activitate sau activități care urmează să fie desfășurate în cadrul părții 4 a proiectului pentru a răspunde unei crize sau urgențe eligibile.
5. “DSU” înseamnă Departamentul pentru Situații de Urgență înființat în cadrul Ministerului Afacerilor Interne al Împrumutatului în conformitate cu Ordonanța de Urgență 1/2014 a Împrumutatului privind unele măsuri în domeniul managementului situațiilor de urgență și de modificare a Ordonanței de Urgență nr. 21/2004 privind Sistemul național de gestionare a situațiilor de urgență, sau succesorul acesteia.
6. “ Liniile directoare MSS” înseamnă liniile directoare ale Grupului Băncii Mondiale privind mediul, sănătatea și siguranța publicate pe www.ifc.org/ehsguidelines, așa cum sunt actualizate periodic.
7. “Criză sau situație de urgență eligibilă” înseamnă un eveniment care a provocat sau este posibil să provoace în mod iminent un impact economic și/sau social negativ major asupra împrumutatului, asociat cu o criză sau un dezastru natural sau provocat de om.
8. “Plan de acțiune pentru situații de urgență” înseamnă planul menționat în secțiunea C din Anexa 2 la prezentul acord, care detaliază activitățile, bugetul, planul de implementare și aranjamentele de monitorizare și evaluare, pentru a răspunde la criza sau urgența eligibilă.
9. “Cheltuieli pentru situații de urgență” înseamnă oricare dintre cheltuielile eligibile prevăzute în Manualul RSUNC menționat în secțiunea C din Anexa 2 la prezentul acord și necesare pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă.
10. “ Cadru general de management social și de mediu” sau “CGMSM” înseamnă planul pregătit și adoptat de către Împrumutat, prin IGSU, din data de 22 mai 2018, făcut public la nivel național și pe site-ul Băncii, la data de 29 mai 2018, actualizat și republicat la 26 aprilie 2023, care stabilește modalitățile care trebuie urmate pentru evaluarea potențialelor efecte negative de mediu și sociale ale activităților Proiectului, inclusiv a impactului și a măsurilor care trebuie întreprinse pentru a compensa, reduce sau atenua aceste efecte negative, precum și pentru pregătirea planurilor de management de mediu și social, astfel cum acest cadru poate fi modificat de către Împrumutat, în mod periodic, cu acordul prealabil scris al Băncii.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română

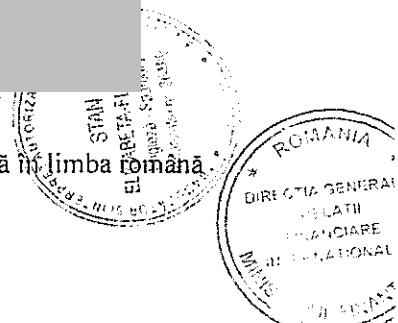


11. „Planurile de management de mediu și social” sau „PMMS” înseamnă planurile aferente locațiilor, elaborate de către Împrumutat pe parcursul implementării proiectului. Într-o manieră acceptată de către Bancă, adoptate de Împrumutat și făcute publice la nivel național, prin care se stabilesc detaliile privind activitățile specifice și măsurile de protecție socială și de mediu în ceea ce privește proiectul, inclusiv pentru descoperirea în mod întâmplător a unor obiective culturale și impactul potențial direct și indirect asupra mediului și de natură socială rezultat din implementarea proiectului, recomandarea măsurilor de atenuare pentru fiecare impact negativ identificat, precum și măsuri pentru sporirea fiecărui impact pozitiv identificat, împreună cu măsurile instituționale și procedurale necesare implementării unor astfel de acțiuni, măsuri și politici, inclusiv orice calendar aferent planurilor care pot fi amendate de către Împrumutat, ocazional, cu aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
12. „Evaluarea impactului asupra mediului” sau „EIM” înseamnă documentul care urmează să fie pregătit și adoptat de către Împrumutat, prin IGSU, făcut public la nivel național, înainte de începerea lucrărilor, stabilind detaliile privind riscurile potențiale de mediu și impactul negativ asociat cu orice activități ale Proiectului, împreună cu un plan de management de mediu care definește măsurile de gestionare a acestor riscuri și impacturi, incluzând orice anexe la această evaluare, și așa cum această evaluare poate fi modificată de către Împrumutat din când în când, cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
13. „Condiții Generale” înseamnă Condițiile Generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea BIRD, Finanțarea proiectelor de investiții”, din 14 decembrie 2018 (revizuite la 1 august 2020, 21 decembrie 2020, 1 aprilie 2021 și 1 ianuarie 2022).
14. „IGSU” înseamnă Inspectoratul General pentru Situații de Urgență, înființat în subordinea Ministerului Afacerilor Interne al Împrumutatului în conformitate cu Ordonanța Împrumutatului nr. 88/2001 privind înființarea, organizarea și funcționarea serviciilor publice comunitare pentru situații de urgență, cu modificările ulterioare, sau succesorul acestuia.
15. „MF” înseamnă Ministerul Finanțelor al Împrumutatului sau succesorul acestuia.
16. „MAI” înseamnă Ministerul Afacerilor Interne al Împrumutatului sau succesorul acestuia.
17. „Costuri operaționale” înseamnă cheltuielile efectuate de UIP și UCP în scopul implementării Proiectului, cum ar fi: consumabile de birou, utilități, comisioane bancare, instrumente de comunicare, cheltuieli de publicitate, servicii de traducere și interpretariat, transport, cheltuieli de deplasare, închirieri auto și costuri cu combustibilul, închiriere și întreținere a birourilor, cheltuieli de relocare, întreținere și reparații de echipamente, tipărire și publicații, abonamente pentru licențe de software și indemnizații zilnice și costuri de cazare pentru personalul UIP și UCP, asigurări pentru bunuri și costuri cu salariile pentru personalul UIP și UCP, inclusiv contribuțiile sociale, cu excepția salariilor pentru funcționarii publici ai Împrumutatului.
18. „Acordul inițial de împrumut ” înseamnă Acordul de împrumut pentru Proiectul de îmbunătățire a managementului riscurilor de dezastre (număr de împrumut BIRD 8892-RO) dintre Împrumutat și Bancă, datat 1 august 2018, așa cum poate fi modificat din când în când.
19. „Proiect inițial” înseamnă Proiectul de îmbunătățire a managementului riscurilor de dezastre, astfel cum este descris în anexa 1 la Acordul de împrumut inițial.



20. "UCP" înseamnă Unitatea de coordonare a proiectului a Împrumutatului, înființată și menținută de către Împrumutat, prin MAI, în conformitate cu secțiunea I.A.2 din Anexa 2 la prezentul acord, în conformitate cu dispoziția secretarului de stat numărul 530 din 29 mai 2018.
21. "Indicatori de Performanță" înseamnă indicatorii care urmează să fie utilizați în scopul monitorizării progresului Proiectului conveniți între Împrumutat și Bancă la 26 aprilie 2023, astfel cum pot fi modificați din când în când cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
22. "UIP" înseamnă Unitatea de Implementare a Proiectului a Împrumutatului, înființată și menținută de către Împrumutat, prin IGSU, în conformitate cu Secțiunea I.A.1 din Anexa 2 la prezentul Acord, în conformitate cu Ordinul Inspectorului General nr. 1512/IG din 29 mai 2018.
23. "Manualul Operațional al Proiectului" sau "MOP" înseamnă Manualul Operațional al Proiectului elaborat de către Împrumutat, prin intermediul MAI și IGSU, în conformitate cu Secțiunea I.B.1 din Anexa 2 la prezentul Acord și satisfăcător pentru Bancă, prin care sunt stabilite responsabilitățile operaționale și administrative, procedurile și regulile de implementare a Proiectului și care include Cadrul de Management Social și de Mediu, Indicatorii de Performanță și aranjamentele de management financiar pentru Proiect, așa cum poate fi modificat și completat din când în când cu aprobarea prealabilă scrisă a Băncii.
24. "Regulamentul privind achizițiile" înseamnă, în sensul paragrafului 84 din Documentul atașat la Condițiile generale, "Regulamentul Băncii Mondiale privind achizițiile pentru împrumuturile de investiții ale Împrumutatului", din noiembrie 2020.
25. "Instrumente privind politicile asigurătorii" înseamnă, în mod colectiv, EIM, CGMSM și PMMS, iar "instrument privind politicile asigurătorii" înseamnă oricare dintre aceste instrumente privind politicile asigurătorii.
26. "Politici asigurătorii" înseamnă, Politicile operaționale (PO) și Procedurile Băncii (BP) ale Băncii, și anume OP/BP 4.01 (Evaluarea de mediu) și OP/BP 4.11 (Resurse culturale fizice), care se găsesc pe <https://policies.worldbank.org>.
27. "Data semnării" înseamnă cea mai recentă dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat acest Acord, iar această definiție se aplică tuturor referirilor la "data Acordului de împrumut" din Condițiile generale.
28. "Instruire" înseamnă cheltuielile efectuate pentru stagii de studiu, cursuri, ateliere de lucru, seminarii și alte activități legate de instruire, inclusiv costuri cu materialele de instruire, închirieri de spații și de echipamente, transport, costuri de cazare și diurne pentru lectorii și participanții la instruire, onorariile lectorilor și alte activități incidentale pentru pregătirea și implementarea activităților de instruire.

Traducere autorizată din limba engleză în limba română.

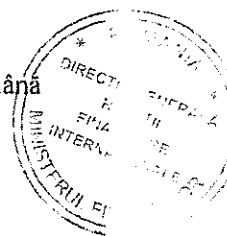


Subsemnata, STAN Elisabeta-Florina, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine Engleză/Spaniolă în temeiul autorizației 26489 din data de 30.08.2016 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, ca textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

INTERPRET SI TRADUCĂTOR AUTORIZAT
STAN Elisabeta-Florina



Traducere autorizată din limba engleză în limba română



Conform cu originalul

Boni Florinela Cucu, Director general

Direcția generală relații financiare internaționale
Ministerul Finanțelor



LOAN NUMBER 9529-RO

Loan Agreement

(Additional Financing for Strengthening Disaster Risk Management Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Conform cu anexatul în limba engleză



LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") for the purpose of providing additional financing for activities related to the Original Project as defined in the Appendix to this Agreement and as amended in accordance with Schedule 1 to this Agreement (the "Project"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of ninety-two million Euro (€92,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion ("Loan"), to assist in financing the Project.
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion, subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.



ARTICLE IV — EFFECTIVENESS

- 4.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely that the Borrower, through MOIA and GIES, has adopted amendments to the POM in accordance with the terms and conditions of this Agreement and in a manner satisfactory to the Bank.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.
- 5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
16 Libertatii Boulevard, district 5
Bucharest, 05 07 06
Romania;

and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:	E-mail:
402 1312 6792	cabinet.ministru@mfinante.gov.ro

- 5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex:	Facsimile:	E-mail:
248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391	aakhalkatsi@worldbank.org



AGREED as of the Signature Date.

ROMANIA

By

Authorized Representative

Name: ADRIAN CACIU

Title: MINISTER OF FINANCE

Date: 25 MAY 2023

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

Name: ANN AKHALKATSI

Title: COUNTRY MANAGER

Date: 25 MAY 2023



SCHEDULE 1**Project Description**

The objective of the Project is to enhance the resilience of critical disaster and emergency response infrastructure and to strengthen the Borrower's institutional capacities in disaster risk reduction and climate change adaptation.

The Project consists of the Original Project and the following additional part:

Part 4: Contingent Emergency Response

Provision of immediate response to an Eligible Crisis or Emergency, as needed.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional and Implementation Arrangements.

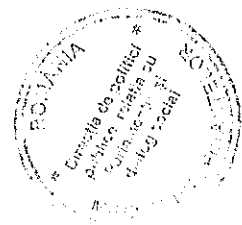
1. Without limitation to the provisions of Article IV of the General Conditions, and except as the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, through GIES, maintain at all times during the implementation of the Project, a PIU within GIES, with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PIU shall be responsible for the procurement, financial management, day-to-day monitoring and evaluation, and safeguards compliance under the Project.
2. Without limitation to the provisions of Article IV of the General Conditions, and except as the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, through MOIA, maintain at all times during the implementation of the Project, a PCU within DES with composition, resources, terms of reference and functions acceptable to the Bank. The PCU shall be responsible for overall monitoring, reporting to the Bank, and strategic coordination with the Bank and Ministry of Finance under the Project.
3. By no later than December 31, 2023, the Borrower, through GIES, shall contract in a manner satisfactory to the Bank with firms to carry out the technical designs for the eighteen priority buildings identified by GIES.

B. Project Operations Manual.

1. The Borrower, through MOIA and GIES, shall implement the Project in accordance with a Project Operations Manual ("POM"), in form and substance satisfactory to the Bank, that sets out the operational and administrative procedures and requirements for Project implementation.
2. The POM may not be assigned, amended, abrogated or waived, or permitted to be assigned, amended, abrogated or waived, or any provision thereof, in a manner which, in the opinion of the Bank, may materially and adversely affect the implementation of the Project. The POM may only be amended in consultation with, and after approval of, the Bank. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Contingent Emergency Response.

1. In order to ensure the proper implementation of contingent emergency response activities under Part 4 of the Project ("Contingent Emergency Response Part"), the Borrower shall ensure that:
 - (a) a manual ("CERC Manual") is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank, which shall set forth detailed implementation arrangements for the Contingent Emergency Response Part, including: (i) any structures or



institutional arrangements for coordinating and implementing the Contingent Emergency Response Part; (ii) specific activities which may be included in the Contingent Emergency Response Part, Eligible Expenditures required therefor ("Emergency Expenditures"), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; (iv) procurement methods and procedures for the Contingent Emergency Response Part; (v) documentation required for withdrawals of Financing amounts to finance Emergency Expenditures; (vi) a description of the environmental and social assessment and management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; and (vii) a template Emergency Action Plan;

- (b) the Emergency Action Plan is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank;
 - (c) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the CERC Manual and the Emergency Action Plan; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Manual or the Emergency Action Plan and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and
 - (d) neither the CERC Manual nor the Emergency Action Plan is amended, suspended, abrogated, repealed, or waived without the prior written approval by the Bank.
2. The Borrower shall ensure that the structures and arrangements referred to in the CERC Manual are maintained throughout the implementation of the Contingent Emergency Response Part, with adequate staff and resources satisfactory to Bank.
3. The Borrower shall ensure that:
- (a) the environmental and social instruments required for the Contingent Emergency Response Part are prepared, disclosed, and adopted in accordance with the CERC Manual, and in form and substance acceptable to the Bank; and
 - (b) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the environmental and social instruments in a manner acceptable to the Bank.
4. Activities under the Contingency Emergency Response Part shall be undertaken only after an Eligible Crisis or Emergency has occurred.

D. Safeguards.

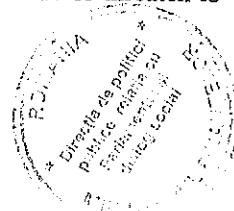
- 1. The Borrower, through GIES, shall ensure that the Project is carried out with due regard to appropriate health, safety, social, and environmental standards and practices and in accordance with the Safeguards Instruments.
- 2. The Borrower, through GIES, shall ensure that the obligation to comply with the relevant Safeguards Instruments is incorporated: (a) in the contracts, through GIES, and the relevant contractor(s) and any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works;



- and (b) in the contracts between the relevant contractor(s) and the contractors' subcontractors.
3. The Borrower, through GIES, shall ensure that prior to the carrying out of works under the Project:
 - (a) carry out site-specific EIA and ESMP, under terms of reference acceptable to the Bank, for the relevant works;
 - (b) prepare, consult and disclose respective site-specific ESMPs in a manner acceptable to the Bank and as set forth in the ESMF; and
 - (c) before issuing bidding documents for any works contract, prepare and submit to the Bank for its approval the relevant ESMPs in form and substance satisfactory to the Bank.
 4. The Borrower, through GIES, shall ensure that: (a) all consultancies related to technical assistance, design, and capacity building under the Project, the application of whose results could have environmental, social and health, and safety implications, shall only be undertaken pursuant to terms of reference reviewed and found satisfactory by the Bank; and (b) such terms of reference shall require the technical assistance, design and capacity building activities to take into account the requirements of the applicable Bank Safeguards Policies and EHS Guidelines.
 5. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through GIES, shall ensure, and cause to ensure, that none of the provisions of the Safeguard Instruments is abrogated, amended, repealed, suspended, or waived. In case of any inconsistencies between the provisions of any of the Safeguard Instruments and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
 6. The Borrower, through GIES, shall maintain, throughout Project implementation, and publicize the availability of a grievance redress mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project, and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

1. The Borrower shall furnish to the Bank each Project Report not later than one month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.
2. Without limitation upon its other reporting obligations under this Agreement, the Borrower, through MOIA and GIES, shall:
 - (a) take all measures necessary on its part to regularly collect, compile, and submit to the Bank, as part of the Project Reports, and promptly in a separate report whenever the Bank may require, information on the status of compliance with the Safeguards Instruments. Such information shall include: (i) measures taken in furtherance of the Safeguards Instruments; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to



interfere with the smooth implementation of the Safeguards Instruments; and (iii) remedial measures taken or required to be taken to address such conditions;

- (b) promptly furnish to the Bank a copy of each progress report prepared and submitted by any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors; and
- (c) promptly upon receipt, shall furnish to the Bank any notification received from any entity (including any engineer) supervising the Project's civil works, the Project's contractors and/or subcontractors regarding any incident that might have occurred during Project implementation.

Section III. Procurement

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with Section 5.13 of the General Conditions.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services (including audits), Training and Operating Costs	92,000,000	100%
(2) Emergency Expenditures	0	100%
TOTAL AMOUNT	92,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made:

- (a) for payments made prior to the Signature Date; or



- (b) for Emergency Expenditures under Category (2), unless and until all of the following conditions have been met in respect of said expenditures:
 - (i) (A) the Borrower has determined that an Eligible Crisis or Emergency has occurred, and has furnished to the Bank a request to withdraw Loan amounts under Category (2); and (B) the Bank has agreed with such determination, accepted said request and notified the Borrower thereof; and
 - (ii) the Borrower has adopted the CERC Manual and Emergency Action Plan, in form and substance acceptable to the Bank.
- 2. The Closing Date is June 30, 2027.



SCHEDULE 3

Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule – Bullet Repayment

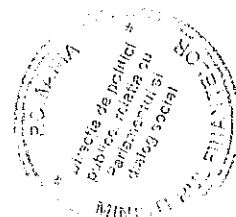
The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in full on April 15, 2035.



APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006, and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. "CERC Manual" means the manual referred to in Section C of Schedule 2 to this Agreement, as such manual may be updated from time to time with the agreement of the Bank, and which is an integral part of the Project Operational Manual.
4. "Contingent Emergency Response Part" means any activity or activities to be carried out under Part 4 of the Project to respond to an Eligible Crisis or Emergency.
5. "DES" means Department for Emergency Situations established under the Borrower's Ministry of Internal Affairs pursuant to the Borrower's Emergency Ordinance 1/2014 regarding measures in emergency situation management and amending the Emergency Ordinance No. 21/2004 regarding the National System for emergency situations management, or its successor thereof.
6. "EHS Guidelines" means the World Bank Group Environmental, Health and Safety Guidelines published on www.ifc.org/ehsguidelines, as said guidelines are updated from time to time.
7. "Eligible Crisis or Emergency" means an event that has caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and/or social impact to the Borrower, associated with a natural or man-made crisis or disaster.
8. "Emergency Action Plan" means the plan referred to in Section C of Schedule 2 to this Agreement, detailing the activities, budget, implementation plan, and monitoring and evaluation arrangements, to respond to the Eligible Crisis or Emergency.
9. "Emergency Expenditures" means any of the eligible expenditures set forth in the CERC Manual referred to in Section C of Schedule 2 to this Agreement and required for the Contingent Emergency Response Part.
10. "Environmental and Social Management Framework" or "ESMF" means the plan prepared and adopted by the Borrower, through GIES dated May 22, 2018, disclosed in-country, and the Bank's website on May 29, 2018, as updated and re-disclosed on April 26, 2023, setting out the modalities to be followed in assessing the potential adverse environmental and social impacts of Project activities including impacts and the measures to be taken to offset, reduce or mitigate such adverse impacts, as well as for the preparation of environmental and social management plans, as such framework may be amended by the Borrower, from time to time, with the prior written agreement of the Bank.



11. "Environmental and Social Management Plans" or "ESMPs" means the site-specific plans prepared by the Borrower during the implementation of the Project, all in a manner acceptable to the Bank adopted by the Borrower, and disclosed in-country, setting out details of the specific actions and environmental and social protection measures in respect of the Project, including for chance finding of cultural property and potential direct and indirect environmental and social impacts from the carrying out of the Project, recommendation of mitigation measures for each negative impact identified, as well as measures for enhancing each identified positive impact, along with the procedural and institutional measures needed to implement such actions, measures and policies, including any schedules to such plans, and as such plan may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written approval of the Bank.
12. "Environmental Impact Assessment" or "EIA" means the document to be prepared and adopted by the Borrower, through GIES, disclosed in-country prior to the initiation of works setting out details of potential environmental risks, and adverse impacts associated with any Project activities, together with an environmental management plan defining measures to manage such risks and impacts, and including any schedules to such assessment, and as such assessment may be amended by the Borrower from time to time, with the prior written approval of Bank.
13. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing", dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and January 1, 2022).
14. "GIES" means General Inspectorate for Emergency Situations, established under the Borrower's Ministry of Internal Affairs pursuant to the Borrower's Ordinance No. 88/2001 regarding the establishment, organization and functioning of the community public services for emergency situations, as subsequently amended, or its successor thereof.
15. "MOF" means the Borrower's Ministry of Finance or its successor thereof.
16. "MOIA" means the Borrower's Ministry of Internal Affairs or its successor thereof.
17. "Operating Costs" means expenditures incurred by PIU and PCU on the account of the Project implementation, such as: office supplies, utilities, bank charges, communication tools, advertisement fees, translation and interpretation services, transportation, travel costs, car rental, and fuel costs, office rental and maintenance, moving expenses, equipment maintenance, and repair, printing, and publications, subscriptions for software licenses, and per diem allowances and accommodation costs for PIU and PCU staff, insurance for goods and salaries for PIU and PCU staff, including qualified social charges, but excluding salaries for the Borrower's civil servants.
18. "Original Loan Agreement" means the Loan Agreement for the Strengthening Disaster Risk Management Project (IBRD loan number 8892-RO) between the Borrower and the Bank, dated August 1, 2018, as may be amended from time to time.
19. "Original Project" means the Strengthening Disaster Risk Management Project as described in Schedule 1 of the Original Loan Agreement.



20. "PCU" means the Borrower's Project Coordination Unit, established and maintained by the Borrower, through MOIA in accordance with Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to Disposition of State Secretary Number 530 dated May 29, 2018.
21. "Performance Indicators" means the indicators to be used for purposes of monitoring the progress of the Project agreed between the Borrower and the Bank on April 26, 2023, as may be amended from time to time with the Bank's prior written approval.
22. "PIU" means the Borrower's Project Implementation Unit, established and maintained by the Borrower, through GIES in accordance with Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to General Inspector Order No. 1512/IG dated May 29, 2018.
23. "Project Operational Manual" or "POM" means the Project Operational Manual prepared by the Borrower, through MOIA and GIES in accordance with Section I.B.1 of Schedule 2 to this Agreement and satisfactory to the Bank, setting forth the operational and administrative responsibilities, procedures and rules for the implementation of the Project and including the Environmental and Social Management Framework, the Performance Indicators and the financial management arrangements for the Project, as the same may be amended and supplemented from time to time with the Bank's prior written approval.
24. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 84 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated November 2020.
25. "Safeguard Instruments" means collectively, the EIA, ESMF, and ESMP, and "Safeguard Instrument" means any of such Safeguards Instruments.
26. "Safeguard Policies" means, the Operational Policies (OPs) and Bank Procedures (BPs) of the Bank, namely OP/BP 4.01 (Environmental Assessment), and OP/BP 4.11 (Physical Cultural Resources), found on <https://policies.worldbank.org>.
27. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.
28. "Training" means Project related study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and per diem costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs.



Conform cu originalul în limba engleză

Boni Florinela Cucu, Director general
Direcția generală relații financiare internaționale
Ministerul Finanțelor

